

# Gemengerotssätzungen

Jeder Beschluss des Gemeinderates wurde einstimmig getroffen, es sei denn, dies wurde nachfolgend anders angegeben.

Au cas où le vote n'est pas plus amplement précisé, la décision du conseil a été prise à l'unanimité.

Sitzung vom  
Séance du

28

April 2022  
avril 2022

## Anwesend // Présents

Franco Campana, Bürgermeister // bourgmestre  
Bernard Jacobs, Marc Reiter, Schöffen // échevins  
Guy Biren, Sophie Diderrich, John Mühlen, Alain Ries, Räte //conseillers  
Laurent Reiland, Gemeindesekretär //secrétaire communal

## Abwesend und entschuldigt // absents et excusés

Carmen Anthon, Henri Lommel, Räte // conseillers

*In öffentlicher Sitzung:*

### Abkommen 2022 über das gemeinsame Sozialamt in Fels

Der Gemeinderat nimmt das Abkommen an, welches die betroffenen Gemeinden mit dem gemeinsamen Sozialamt und dem Ministerium für Familie und Integration für das Haushaltsjahr 2022 getroffen haben.

### Vereinbarungen 2022 betreffend die Maison Relais in Nommern und die Kinderkrippe „Butzenhaff“ in Kruchten

Der Gemeinderat genehmigt die von unserem Bürgermeister- und Schöffenkollegium mit dem Betreiber „Anne asbl“ und dem Bildungsministerium abgeschlossenen Vereinbarungen über den Betrieb und die Finanzierung der „Maison Relais Noumer“ und der Kinderkrippe „Butzenhaff“ in Kruchten für das Jahr 2022, wobei er den Artikel, der die Zusammenarbeit mit der LASEP behandelt, von seiner Zustimmung zu dieser zweiten Konvention ausschließt.

### Nachträge zu abgeschlossenen Vereinbarungen

Der Gemeinderat genehmigt die Zusatzvereinbarungen zu den von unserem Bürgermeister- und Schöffenkollegium mit dem Betreiber „Anne asbl“ und dem Bildungsministerium abgeschlossenen Konventionen über den Betrieb und die Finanzierung der „Maison Relais Noumer“ – mit 6 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Ratsmitglied Mühlen) und der Kinderkrippe „Butzenhaff“ in Kruchten – mit 5 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme (Ratsmitglied Ries) und 1 Enthaltung (Ratsmitglied Mühlen) für das Jahr 2021.

### Gemeindeverordnung über eine Zulage für teure Lebenshaltungskosten

*En séance publique:*

### Convention 2022 relative à l'Office social commun à Larochette

Le conseil communal adopte la convention conclue entre les communes concernées, l'Office social commun à Larochette et le Ministère de la Famille et de l'Intégration pour l'année 2022.

### Conventions 2022 concernant la Maison relais à Nommern et la garderie « Butzenhaff » à Cruchten

Le conseil communal approuve les conventions conclues par notre collège des bourgmestre et échevins avec l'exploitant « Anne asbl » et le Ministère de l'Education Nationale concernant l'exploitation et le financement de la « Maison Relais Noumer » et de la crèche « Butzenhaff » à Cruchten pour l'année 2022, tout en excluant de son approbation de cette deuxième convention l'article traitant de la coopération avec la LASEP.

### Avenants relatifs aux conventions conclues

Le conseil communal approuve les avenants relatifs aux conventions conclues par notre collège des bourgmestre et échevins avec l'exploitant « Anne asbl » et le Ministère de l'Education Nationale concernant l'exploitation et le financement de la « Maison Relais Noumer » - avec 6 voix pour et 1 abstention (conseiller Mühlen) et de la crèche « Butzenhaff » à Cruchten – avec 5 voix pour, 1 voix contre (conseiller Ries) et 1 abstention (conseiller Mühlen) pour l'année 2021.

### Règlement communal relatif à une allocation de vie chère

Der Gemeinderat erlässt eine Gemeindeverordnung über die Bedingungen und Modalitäten, die erfüllt sein müssen, um eine Beihilfe für teure Lebenshaltungskosten zu erhalten, deren Höhe ebenfalls in dieser Verordnung festgelegt wird. Der Text der Verordnung kann in dem Ende Juni erschienenen Reider 02/2022 nachgelesen werden.

### **Gemeindeverordnung über eine kommunale Unterstützung im Rahmen eines Nachbarschaftsfestes**

Der Gemeinderat erlässt eine Gemeindeverordnung über die Bedingungen und Modalitäten, die erfüllt sein müssen, um eine finanzielle Unterstützung von 5 € pro eingeladenem Einwohner im Rahmen eines Nachbarschaftsfestes zu erhalten. Der Text der Verordnung kann im Reider 02/2022 nachgelesen werden, welcher Ende Juni erschienen ist.

### **Gemeindeabschlüsse für das Haushaltsjahr 2020**

Der Gemeinderat nimmt die Jahrsabschlüsse, welche einerseits vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium und andererseits von der Gemeindevorsteherin für den Haushalt 2020 vorgelegt wurden, vorläufig an. Sie werden anschliessend zwecks Genehmigung an die Innenministerin weitergeleitet.

### **Projekt zur Anlage eines Abschnitts eines Radwegs in Kruchten („Eeschberg“)**

Der Gemeinderat genehmigt den Entwurf mit Kostenvoranschlag des Büros Studio E aus Beckerich für den Bau eines Radwegs in Cruchten „Eeschberg“ in Höhe von 290.460,90 € (inkl. MwSt.).

### **Naturpakt**

Der Gemeinderat verabschiedet die Vereinbarung über die Zusammenarbeit betreffend die Beratung im Rahmen des Naturpakt des Natur-&Geoparks Möllerdall.

### **Ernennung von Gemeindedelegierten**

Mittels geheimer Abstimmung, bei der sämtliche Stimmen an Rätin Sophie Diderrich gehen, wird Letztere zur Delegierten der Gemeinde im Komitee der Vereinigung „Nordstadjugend asbl“ genannt. Ebenso wird durch geheime Abstimmung, infolgedessen alle Stimmen an Rat John Mühlen gehen, selbiger zum Delegierten der Gemeinde beim Begleitausschuss für Trinkwasser der Region des Naturparks Möllerdall (CACC) genannt.

### **Ernennung einer stellvertretenden Gemeindedelegierten bei der LAG LEADER Région Möllerdall**

Ebenfalls mittels geheimer Abstimmung, bei der sämtliche Stimmen an Rätin Carmen Anthon gehen, wird Letztere zur beigeordneten Delegierten der Gemeinde in der lokalen Aktionsgruppe LEADER Région Möllerdall genannt.

### **Zusatzvereinbarung zum Vertrag über die Bereitstellung des Wohnhauses 3, Ale Wee in Nommern**

Le conseil communal arrête un règlement communal sur les conditions et modalités à remplir pour obtenir une allocation de vie chère dont le montant est également fixé dans ledit règlement. Le texte du règlement peut être consulté dans le Reider 02/2022 paru fin juin.

### **Règlement communal relatif à un soutien communal dans le cadre d'une fête de voisinage**

Le conseil communal arrête un règlement communal sur les conditions et modalités qui doivent être remplies pour obtenir un soutien financier de 5€ par habitant·e invité·e dans le cadre de l'organisation d'une fête de voisinage. Le texte du règlement peut être consulté dans le Reider 02/2022 paru fin juin.

### **Comptes communaux de l'exercice 2020**

Le conseil communal arrête provisoirement les comptes annuels présentés d'une part par le collège des bourgmestre et échevins et d'autre part par la receveuse communale pour le budget 2020. Ils seront ensuite transmis à la Ministre de l'Intérieur pour approbation.

### **Projet d'aménagement d'un tronçon de piste cyclable à Cruchten (« Eeschberg »)**

Le conseil communal approuve le projet avec devis établi par le bureau Studio E de Beckerich, relatif à la construction d'une piste cyclable à Cruchten « Eeschberg », au montant de 290.460,90 € ttc.

### **Pacte nature**

Le conseil communal adopte la convention de collaboration relative à la consultation dans le cadre du « pacte nature » du Natur-&Geopark Möllerdall.

### **Désignation de délégué·e communal·e**

Au moyen d'un vote à bulletin secret, où toutes les voix vont à la conseillère Sophie Diderrich, cette dernière est nommée déléguée communale au sein du comité de l'association « Nordstadjugend asbl ». De même, par vote à bulletin secret, toutes les voix allant au conseiller John Mühlen, ce dernier est nommé délégué communal auprès du Comité d'accompagnement pour l'eau potable de la région du Parc naturel Möllerdall (CACC).

### **Désignation d'une déléguée communale suppléant auprès de la LAG LEADER Région Möllerdall**

La conseillère Carmen Anthon est nommée déléguée communale suppléant au sein du groupe d'action locale LEADER Région Möllerdall, également par vote à bulletin secret, où elle a recueilli toutes les voix.

### **Avenant relatif au contrat de mise à disposition de la maison d'habitation sise 3, Ale Wee à Nommern**

Mit 4 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Bürgermeister Campana und Ratsmitglieder Diderrich und Ries) genehmigt der Gemeinderat den Zusatz zur Vereinbarung mit den Eheleuten Yousif bezüglich der Verlängerung der Bereitstellung des oben genannten Wohnhauses bis zum 31. Juli 2022.

### **Tauschvertrag betreffend Grundstücke**

Der Gemeinderat genehmigt die mit den Eheleuten Ries-Nols geschlossene Vereinbarung über den Tausch von zwei Grundstücken ohne finanzielle Entschädigung, gelegen "Um Aker" in Schrondweiler liegen und der Gemeinde gehören, gegen den Erwerb von zwei Grundstücken, die in der „Rue Principale“ in Nommern liegen und den Eheleuten Ries-Nols gehören, um das Schulgelände in Nommern zu erweitern.

### **Humanitäre Hilfe im Zusammenhang mit dem bewaffneten Konflikt in der Ukraine**

Der Gemeinderat stimmt für einen speziellen Haushaltskredit in Höhe von 6.000 € für humanitäre Hilfe im Rahmen des bewaffneten Konflikts in der Ukraine. Im Anschluss an diese Entscheidung vergibt er Zuschüsse von jeweils 1.500 € an das Luxemburger Rote Kreuz, an Ärzte ohne Grenzen, an UNICEF und an Caritas Luxembourg.

### **Unterstützung des Freizeitschwimmens von Jugendlichen**

Der Gemeinderat beschließt einen speziellen Haushaltskredit in Höhe von 8.000 €, um das Freizeitschwimmen von Jugendlichen zu unterstützen, indem er mit der Einrichtung „Europacamping Nommerlayen“ hinsichtlich des Zugangs zu ihrem Schwimmbad zusammenarbeitet.

### **Vereinbarung über Flurbereinigung**

Der Gemeinderat genehmigt die von unserem Bürgermeister- und Schöffenkollegium, dem Staat des Großherzogtums Luxemburg und den „Consorts Walch“ unterzeichnete Flurbereinigungsvereinbarung, in der die Modalitäten der Flurbereinigung und die an die Gemeinde abzutretenden Grundstücke gemäß den Bestimmungen des PAP „Rue Principale/Rue de la Gare“ in Kruchten festgelegt sind. Ratsmitglied Mühlen nahm weder an den Beratungen noch an der Abstimmung teil.

### **Genehmigung von notariellen Urkunden**

Der Gemeinderat verabschiedet die folgenden notariellen Urkunden:

- Tauschvertrag über Grundstücke in Niederglabach, in dem die Gemeinde ihre Katasterparzelle 106/686 mit einer Fläche von 0,12 Ar gegen die Katasterparzellen 170/706 und 106/687 mit einer Fläche von 0,20 Ar, die Herrn Guy Diderrich gehören, und die Zahlung eines Ausgleichsbetrags von 40 € zugunsten des Letzteren eintauscht;

Avec 4 voix pour et 3 abstentions (bourgmestre Campana, conseillère Diderrich et conseiller Ries), le conseil communal approuve l'avenant à la convention avec les époux Yousif concernant la prolongation de la mise à disposition de la maison d'habitation susmentionnée jusqu'au 31 juillet 2022.

### **Compromis d'échange de terrains**

Le conseil communal approuve le compromis conclu avec les époux Ries-Nols relatif à l'échange sans soulte de deux terrains sis « Um Aker » à Schrondweiler et appartenant à la commune en contrepartie de l'acquisition de deux parcelles sises « Rue Principale » à Nommern et appartenant aux époux Ries-Nols, en vue de l'agrandissement du campus scolaire à Nommern.

### **Aide humanitaire dans le cadre du conflit armé en Ukraine**

Le conseil communal vote un crédit budgétaire spécial de 6.000 € pour une aide humanitaire dans le cadre du conflit armé en Ukraine. A la suite de cette décision, il alloue des subventions de respectivement 1.500 € à la Croix Rouge Luxembourgeoise, aux Médecins sans Frontières, à l'UNICEF et à Caritas Luxembourg.

### **Soutien de la natation de loisir des jeunes**

Le conseil communal vote un crédit budgétaire spécial de 8.000 € pour soutenir la natation de loisir des jeunes moyennant une coopération l'établissement « Europacamping Nommerlayen » concernant l'accès à sa piscine .

### **Convention de remembrement**

Le conseil communal approuve la convention de remembrement signée par notre collège des bourgmestre et échevins , l'État du Grand-Duché de Luxembourg et les « consorts Walch », fixant les modalités du remembrement et les terrains à céder à la commune, conformément aux dispositions du PAP « Rue Principale/Rue de la Gare » à Cruchten. Le conseiller Mühlen n'a pas pris part ni aux délibérations ni au vote.

### **Approbation d'actes notariés**

Le conseil communal adopte les actes notariés suivants:

- Acte d'échange concernant des terrains sis à Niederglabach, par lequel la Commune donne en échange sa parcelle cadastrale 106/686 d'une contenance de 12 centiares en contrepartie des parcelles cadastrales 170/706 et 106/687 d'une contenance de 20 centiares, appartenant à M. Guy Diderrich, et le paiement d'une soulte en faveur de ce dernier de

- Abtretungsurkunde bezüglich Grundstücken in Niederglabach, durch die Herr Guy Diderrich der Gemeinde kostenlos seine Katasterparzellen 110/690 und 110/691 mit einer Gesamtfläche von 0,34 Ar überlässt, zwecks Regularisierung der Strasseneinfassung im Rahmen der Parzellierung eines Grundstücks in drei verschiedene Lose, die von unserem Gemeinderat am 24. Juli 2020 genehmigt wurde;
  - Kaufvertrag über ein Grundstück in Niederglabach, in dem die Herren Guy und Pierre Diderrich der Gemeinde ihre Parzelle 112/692 mit einer Fläche von 0,22 Ar zum Preis von 154 Euro verkaufen;
  - Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde den Eheleuten Didier-Feyder die Katasterparzelle 423/2545, mit einer Fläche von 0,35 Ar zum Preis von 17.500 Euro verkauft. Die betroffene Parzelle befindet sich in der „Rue des Chapelles“ in Kruchten und grenzt unmittelbar an das Anwesen der Käufer;
  - Tauschvertrag über Grundstücke in Schrondweiler, in dem Herr Roger Weyland seine Katasterparzelle 22/1600 mit einer Fläche von 0,28 Ar am Ort „Traufelt“ gegen die Katasterparzelle 910/1608 mit einer Fläche von 1,50 Ar, die der Gemeinde gehört, eintauscht.
- 40€ ;
  - Acte de cession concernant des terrains sis à Niederglabach, par lequel M. Guy Diderrich cède gratuitement à la Commune ses parcelles cadastrales 110/690 et 110/691 d'une contenance totale de 34 centiares, en vue de la régularisation d'emprises-voirie dans le cadre du lotissement d'un terrain en trois lots distincts approuvé par notre conseil communal le 24 juillet 2020 ;
  - Acte de vente concernant un terrain sis à Niederglabach, par lequel les sieurs Guy et Pierre Diderrich vendent à la Commune leur parcelle cadastrale 112/692, d'une contenance de 22 centiares au prix de 154 euros ;
  - Acte de vente par lequel la Commune vend aux époux Didier-Feyder la parcelle cadastrale 423/2545, d'une contenance de 35 centiares au prix de 17.500 €. La parcelle concernée est située « Rue des Chapelles » à Cruchten, immédiatement adjacente à la propriété des acquéreurs ;
  - Acte d'échange concernant des terrains sis à Schrondweiler, par lequel M. Roger Weyland donne en échange sa parcelle cadastrale 22/1600 d'une contenance de 28 centiares au lieu-dit « Traufelt » en contrepartie de la parcelle cadastrale 910/1608 d'une contenance de 1,50 ares appartenant à la Commune.

# Sitzung vom Séance du 31 Mai 2022 mai 2022

## Anwesend // Présents

Franco Campana, Bürgermeister // bourgmestre  
 Bernard Jacobs, Marc Reiter, Schöffen // échevins  
 Carmen Anthon, Guy Biren, Henri Lommel, John Mühlen, Räte //conseillers  
 Laurent Reiland, Gemeindesekretär //secrétaire communal

## Abwesend und entschuldigt // absents et excusés

Sophie Diderrich, Alain Ries, Räte // conseillers

In öffentlicher Sitzung:

### Aufstellung der ausstehenden Einnahmen des Haushaltsjahres 2021

Der Gemeinderat lässt für das Haushaltsjahr 2021 einen Betrag von 812.006,51 € an provisorischen Vorleistungen zu, welche von den betroffenen Schuldnern zu zahlen sind. Er erteilt dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Erlaubnis, gegen die Schuldner, die in der Aufstellung mit dem Vermerk „à poursuivre“ aufgeführt sind, gerichtlich vor zu gehen.

### “Nordstadjugend asbl“ - Vereinbarung 2022

Der Gemeinderat genehmigt die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium mit dem Staat,

En séance publique:

### Etat des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2021

Le conseil communal admet pour l'exercice 2021 un montant de 812.006,51 € d'avances provisoires qui doivent encore être payées par les débiteurs concernés. Il autorise le collège des bourgmestre et échevins à engager des poursuites judiciaires à l'encontre des débiteurs repris dans l'inventaire avec la mention « à poursuivre ».

### « Nordstadjugend asbl » - Convention 2022

Le conseil communal approuve la convention multipartite conclue par le collège des bourgmestre